GIUSEPPE MARZANO

La Via Crucis

in rima dialettale collepassese



Presentazione

In questo pregevole e originale volumetto, Giuseppe Marzano presenta, in rima dialettale collepassese, la *Via della Croce* di nostro Signore Gesù Cristo. Si tratta di testi poetici da lui composti e recitati a commento di quattordici artistici dipinti, esposti a cura della Pro Loco di Collepasso, nella solenne *Via Crucis* svoltasi in paese la Domenica delle Palme dell'anno 2000. Premette, sempre in rima dialettale, un'*Introduzione* che condensa gli ultimi momenti della vita di Gesù dall'Ultima Cena, all'agonia nel Getsemani, sino alla condanna. Ne risulta un affresco completo della passione del Signore, rappresentata liricamente nella lingua dei padri, ma soprattutto – ed è quello che più conta – intimamente rivissuta e proposta alla nostra meditazione con l'intensità emotiva che un tempo pervadeva la dimensione esistenziale nell'atmosfera raccolta e solenne della Settimana Santa.

L'Autore attinge al repertorio dialettale, che padroneggia com'è noto con indubbia perizia, recuperando lessemi totalmente obliati nell'uso e nella memoria, che peraltro utilizza con parsimoniosa misura, scrupolosamente ligio al criterio etico-stilistico della sobrietà e della valenza fono-semantica espressive. Senza pertanto scivolare in facili e stucchevoli emozionismi, cromatizza poieticamente, sempre nel rispetto puntuale e rigoroso delle fonti evangeliche, immagini toccanti di rara immediatezza e d'intensa drammaticità, che attraggono il lettore, ne coinvolgono l'interiorità, lo elevano alla dimensione contemplativa.

E così, dalle evanescenze storiche e dalle obnubilazioni culturali, nitida nella realistica sequenza delle cruente vessazioni, emerge la figura straziata di Gesù, che, «*pete nanzi pete... strascinandu ...,/sta 'nchiana lentu lentu lu Calvariu*» e « *lu ientu sta né fita 'ntra llè ricchie:/se 'mbisca lu sutore cu lu sangu*» (Staz. VII). La reiterazione del verbo «*strasciana, strascianandu,... lu Signore*», dal forte timbro onomatopeico, riproduce l'effetto sonoro dell'arrancare faticoso di Gesù per l'erta del Calvario, mentre, «*mortu te fame, te site e straccazzione,/ [...] la croce stà ndè pisa nà pisara*», sicché «*tuttu ncoddu 'ttuppa/a n'addhra petra,/mbertaca, scianucchia, cate 'nterra,/'ntanu te lu Celu ... su sta terra!*» (Staz. IX).

Il richiamo al cielo apre squarci di struggente tenerezza comunicativa del Figlio, in cui nostalgia del Padre e fedeltà incondizionata alla missione si fondono nell'abbandono totale e fiducioso all'Eterna Volontà: «*'Ntanu te lu Celu e de lu Patre;/'ntanu te lu Patre... a Iddhru pensa!/E pensa a quiddhra santa voluntate!/ Patre, su catutu n'addhra fiata!/Iutame cu m'azzu e cu caminu.../Ca chianu... chianu... a Tie stà mè bbicinu*» (Staz. IX). Vertice di lirismo, decantato da ogni scoria enfatica, che pervade l'anima e commuove! Canto, dall'incanto che Fede e Amore producono in un cuore!

E Maria? Lo sguardo del Figlio la incrocia. Nessuna voce, nessun lamento. Gli occhi e il cuore dicono più che parole: «*A lu 'mpruvisu, mentru sta camìna/vite la Matonna benatitta/la Mamma... sula sula 'Ndolurata/ca lu secuta te retu... citta citta*» (Staz. IV). E poi: «*È mortu Gesù Cristu!.../E la Matonna..../ferma... sotta llà Croce te tulore/tosta comu marmuru 'mpetrata,/spetta 'sse lu 'mbrazza lu Signore e chiange... chiange sempre scunsulata/sia ca la lancia Iddhra ha trapassatu*» (Staz. XIII). "Una spada ti trafiggerà il cuore"! Era scritto, per Maria. È la sua partecipazione alla croce del Figlio e alla redenzione!

Croce! Mistero di vita che varca i secoli e giunge sino a noi; lampada ai nostri passi incerti e vacillanti; acqua viva che scava torrenti d'infinito nelle pieghe opache

del nostro io; sorgente di afflato ardente o d'inconsapevole adesione; anelito di pace e di speranza; Vespero che dal Golgota irradia senso e compagnia sul nostro errare: «*Parìa nà chiazza strana, sì, ddhru monte/nà chiazza te baldorria e cotimento/ca 'ddaventa chesia... a nù mumentu!/Chesia te sulenziu e chiantu veru,/Chesia te prechiera e de... misteru!... Lu... "Centurione" scèndu 'nnanzi 'rretu ribbambitu/zzicca chiangire comu nù vagnone:/"St'ommu era ggiustu! oiu propriu cu lu critu!"/La ggente, sparpaiata te paura,/cu mustazzuni se vattìa lu piettu,/poi se manàva 'nterra 'ngenucchiata/'nnanzi Cristu e a... la 'Ndolurata!*» (Staz. XIII). È dinamismo di conversione. Il chicco di grano che muore produce molto frutto! Ognuno, in Lui, se vuole, s'infinìta!

Poi il sepolcro! «*Stai chiusu Cristu Santu a lu Sabburcu!/Pare ca tuttu... tuttu gghè spicciatu!/Ma nun è cusì... tuttu è cangiatu!*», perché «*Intra lu Sabburcu lu Signore/ha struttu la tiscrazzia e lu paccatu!.../ Lassamu 'ntra llà tomba/umbra e paccatu.../lassamu l'ommu vecchiu.../'zzamune tutti, tutti cu l'Amatu/Crande Signore te l'Eternità*» (Staz. XIV). Quello che accade in quel sepolcro è Mistero. Dalla morte alla vita. Dal transeunte all'eternità. Non fine, ma inizio. È ri-creazione. Orizzonte di cieli nuovi e di nuova terra che si schiude. Sembra riecheggiare in questi versi di Giuseppe Marzano il canto cristologico che l'innografo bizantino Marco di Otranto, nel IX secolo, scioglieva nel suo inno *In Magnum Sabathum*: «O Incircoscrittibile» Signore ti sei reso «circoscritto», «segnato dalle piaghe e onnipotente/... tutto il creato... riconduci a Te/e lo rinnovi restaurandolo/per celebrare, o mio Salvatore,/il Sabato Eterno». Non la morte è trionfata, ma la vita! È Risurrezione: la Salvezza! «*Cristu è risortu! Ha struttu lu paccatu/Cristu Cloriosu gghé risuscitatu!*».

L'amico Pippi conclude aprendo il suo cuore di fedele: «*Aggiu ulutu, Signore, cu ttè cuntu, cusì, alla bbona/comu i nanni nosci!/La Passione aggiu ulutu cu ricordu.../stù Cuntu Veru ca 'nnutaca lu core.../ci lu laggìmu tutti comu 'nciole*». Poesia! Anzi canto, perché canto è il vero nome della poesia quando essa è "spontaneo traboccare di forti emozioni". E il dialetto, lingua degli umili, non è lingua poeticamente povera né facile. Tutt'altro! Il canto di Giuseppe Marzano ne dà ampia ragione, in questi versi e in altri.

Un altro aspetto vorrei infine richiamare. In questi testi si fondono due motivi che caratterizzano da sempre la vita dell'Autore: fede limpida e passione per l'idioma dei padri; tradizione religiosa e tradizione linguistica, due aspetti fondamentali della coscienza e della storia di un popolo. Per noi Collepassesi, che celebriamo quest'anno il centenario dell'approvazione della legge istitutiva dell'autonomia comunale, è opportunità di memoria e riflessione. Si tratta infatti di due fattori unificanti del nostro popolo. La fede cementò le relazioni interpersonali e il processo di fusione dei dialetti originari delle famiglie immigrate diede vita all'idioma comune. Nasceva così il collepassese, *lu culupazzese*, un dialetto nuovo e diverso dal cutrofianese, dal galatinese, dal parabitano, dal matinese o da altri dialetti dei paesi limitrofi, pur con gli apporti significativi di ognuno di questi. Fede e lingua trasformarono persone eterogenee per provenienza, mentalità, usanze, in una comunità, in un popolo. È la nostra storia. Sono le nostre radici. Il nostro presente e il nostro futuro non possono scordarlo! Giuseppe Marzano le richiama alla nostra memoria, le presenta alla nostra coscienza, le affida al nostro affetto, le prospetta ai nostri giovani. Anche questo è un merito, non certo secondario, di questa sua opera.

Salvatore Marra

"Gesù Cristu, schiuatu te la croce, se lu 'mbrazza la Matonna"



È mortu Gesù Cristu!...
E la Matonna...
senza culore 'nfacce e Ndolurata -
ferma... sotta llà croce te tulore,
tosta comu marmuru 'mpetrata, spetta 'sse lu mbrazza lu Signore!...

Ddhru Fiju sòu, ca tuttu... tuttu ha tatu
cu ndè llibbera te morte e de paccatu!

Lu schiòane te la Croce chianu chianu...
- Dopu, ddhrù corpu te lancia a lu custatu,
'ndè lu tunane a Maria ca se lu 'mbrazza
e chiange... chiange sempre scunsulata,
sia ca la lancia Iddhra ìa trapassata.

Chiangene... cu ddhrà Mamma,
mò ca lu Fiju mortu và ssè mbrazza...
chiàngene l'addhre femmane...
su ddhrà chiazza!

Parìa nà chiazza strana, sì, ddhru monte,
nà chiazza te baldorria e cotimentu
ca 'ddaventa chesia... a nù mumentu!
Chesia te sulenziu e chiantu veru,
Chesia te prechiera e de... misteru!

Lu capitanu, tittu "Centurione",
scèndu 'nnanzi "rretu ribbambitu,
zzicca chiangire comu nù vagnone:
"St'ommu era ggiustu! Oiu propriu cu lu critu!!!

La ggente, sparpaiata te paura,
cu mustazzuni se vattia lu piettu,
poi se manàva 'nterra, ngenucchiata
'nnanzi Cristu e a la 'Ndolurata.

Nui, mò te preamu, sai... Signore:
comu si sciutu mbrazze 'lla Matonna,
veni qua nui... qua nui ca te spettamu
e tuttu lu core nosciu te tunamu!

Ci poi lu core nosciu è 'ntostulatu,
cunvertine, Signore 'Mmaculatu!